



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 258 τῆς 20ῆς ΙΟΥΝΙΟΥ 1963

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος ὁ ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφισθεὶς περὶ Γεωργικῆς Τραπεζῆς (Συμφωνία καὶ Δευτερεύουσαι Διατάξεις) Νόμος τοῦ 1963, τὸ κείμενον τοῦ ὁποῖου ἀκολουθεῖ, ἐκδίδεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου καὶ τοῦ Ἀντιπροέδρου τῆς Δημοκρατίας διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας.

Ἄριθμὸς 42 τοῦ 1963

ΝΟΜΟΣ ΕΠΙΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΤΗΝ ΣΥΝΑΦΘΕΙΣΑΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΩΣ ΠΡΩΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΗΣ ΟΘΩΜΑΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΩΣ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΛΤΔ., ΩΣ ΤΡΙΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΕΡΓΑΤΙΚΩΝ ΚΕΝΤΡΙΚΩΝ ΤΡΑΠΕΖΩΝ ΛΤΔ., ΩΣ ΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΚΑΙ ΔΙΑΛΑΜΒΑΝΩΝ ΕΤΕΡΑΣ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑΣ Ἡ ΣΥΝΑΦΕΙΣ ΠΡΟΣ ΤΑΥΤΗΝ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι τῇ 20ῇ Ἀπριλίου 1963, συνήφθη συμφωνία μεταξὺ τοῦ Ὑπουργοῦ Οἰκονομικῶν ὡς πρώτου μέρους, τῆς Ὀθωμανικῆς Τραπεζῆς ὡς δευτέρου μέρους, τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς Κύπρου Λτδ. ὡς τρίτου μέρους καὶ τῶν Συνεργατικῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν Λτδ. ὡς τετάρτου μέρους, ἥτις καὶ ἐκτίθεται εἰς τὸ συνημμένον τῷ παρόντι Νόμῳ Παράρτημα,

ΚΑΙ ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι ἡ εἰρημένη συμφωνία χρῆζει, συμφώνως πρὸς τοὺς ἰδίους αὐτῆς ὅρους, κυρώσεως διὰ νομοθετικῆς πράξεως,

ΚΑΙ ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι κρίνεται εὐκταία ἡ κύρωσις τῆς εἰρημένης Συμφωνίας καὶ ἀπάντων τῶν ὄρων αὐτῆς,

ΚΑΙ ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι θὰ ἦτο ἀναγκαία ἡ θέσπισις ὠρισμένων δευτερευουσῶν νομοθετικῶν διατάξεων,

ΔΙΑ ΤΑΥΤΑ ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ Γεωργικῆς Τραπεζῆς (Συμφωνία καὶ Δευτερεύουσαι Διατάξεις) Νόμος τοῦ 1963. Συνοπτικὸς τίτλος,
2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου— Ἑρμηνεία
«Γεωργικὴ Τράπεζα» σημαίνει τὴν Γεωργικὴν Τράπεζαν Κύπρου Λίμιτεδ.

«Κεντρική Τράπεζα» σημαίνει την Συνεργατικήν Κεντρικήν Τράπεζαν Λίμιτεδ και την Τουρκικήν Συνεργατικήν Κεντρικήν Τράπεζαν Λίμιτεδ.

Κύρωσις
συμφωνίας.
Παράρτημα.

3. Διὰ τοῦ παρόντος κυροῦται ἡ ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι ἐκτιθεμένη συμφωνία καὶ ἅπαντες οἱ ὅροι αὐτῆς, κηρύσσονται δὲ ἔγκυρα ἅπαντα τὰ διὰ ταύτης παραχωρούμενα δικαιώματα καὶ ἅπασαι αἱ διὰ ταύτης ἐπιβαλλόμεναι ὑποχρεώσεις, ἀνεξαρτήτως δὲ παντὸς νόμου περὶ τοῦ ἐναντίου, καὶ ἀνεξαρτήτως οἰασδήποτε διατάξεως διαλαμβανομένης ἐν οἰωδήποτε νόμῳ, οἱ ὅροι τῆς τοιαύτης συμφωνίας ἐπικρατοῦσι πάσης ἐτέρας διατάξεως παντὸς ἐτέρου νόμου.

*Επιθάρυσις
τοῦ Παγίου
Ταμείου.

4. Τὰ χρήματα ἅτινα ἀπαιτοῦνται διὰ τὴν ἱκανοποίησιν τῶν ὑποχρεώσεων τῶν ἀναληφθεισῶν δυνάμει τῶν ἄρθρων 1 καὶ 2 τῆς ἐκτιθεμένης εἰς τὸ συνημμένον τῷ παρόντι Νόμῳ Παράρτημα Συμφωνίας βαρύνουσι τὸ Πάγιον Ταμεῖον τῆς Δημοκρατίας.

Τροποποίησις
τοῦ περὶ
Γεωργικῆς
Τραπεζῆς
Κύπρου
(Εἰδικὰ
Προνόμια)
Νόμου.
Κεφ. 122.

5. Ὁ περὶ Γεωργικῆς Τραπεζῆς Κύπρου Λίμιτεδ (Εἰδικὰ Προνόμια) Νόμος θὰ ἐρμηνεύηται καὶ ἐφαρμόζηται ὡς ἐὰν αἱ λέξεις «Γεωργικὴ Τράπεζα» ἢ «Γεωργικὴ Τράπεζα Κύπρου», ὡσάκις αὗται ἀπαντῶνται, εἶχον ἀντικατασταθῆ διὰ τῶν λέξεων «Κεντρικὴ Τράπεζα».

Διὰ τὸν ἄνω σκοπὸν «Κεντρικὴ Τράπεζα» σημαίνει Κεντρικὴν Τράπεζαν ἑνασκοῦσαν οἰανδήποτε τῶν ἀρμοδιοτήτων αὐτῆς δυνάμει τῆς ἐκτιθεμένης εἰς τὸ συνημμένον τῷ παρόντι Νόμῳ Παράρτημα Συμφωνίας.

Κατάργησις
Κεφ. 119
Κεφ. 120
Κεφ. 121.

6. Διὰ τοῦ παρόντος καταργοῦνται ὁ περὶ Συμφωνίας Ἀφορώσης τῆν Γεωργικὴν Τράπεζαν Κύπρου Λίμιτεδ (Κυρωτικὸς) Νόμος, ὁ περὶ Ἐγγυήσεως τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς Κύπρου Λίμιτεδ Νόμος καὶ ὁ περὶ Δανείου τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς Κύπρου Λίμιτεδ Νόμος τοῦ 1937.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(Ἄρθρον 4.)

Συμφωνία γενομένη σήμερον τῇ 20ῃ ἡμέρᾳ Ἀπριλίου 1963 μεταξύ τοῦ κ. Ρένου Σολομίδου, Ὑπουργοῦ Οἰκονομικῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας διὰ τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένου ὡς «ὁ Ὑπουργός», τοῦ ὅρου τούτου περιλαμβάνοντος τὸν ἐκάστοτε Ὑπουργὸν Οἰκονομικῶν) ὡς πρώτου μέρους, τῆς Ὀθωμανικῆς Τραπεζῆς, 20/22 Abchurch Lane in the City of London τῆς ὁποίας τὸ κεντρικὸν γραφεῖον ἐν Κύπρῳ κεῖται ἐν Λευκωσίᾳ (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένης ὡς «Ὀθωμανικὴ Τράπεζα») ὡς δευτέρου μέρους, καὶ τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς Κύπρου Λίμιτεδ, ἑταιρείας συσταθείσης δυνάμει τοῦ περὶ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν Νόμου (Κεφ. 191 τῆς ἐκδόσεως 1949) τῆς ὁποίας τὸ ἐγγεγραμμένον γραφεῖον κεῖται ἐν Λευκωσίᾳ (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένης ὡς «Γεωργικὴ Τράπεζα») ὡς τρίτου μέρους, καὶ τῆς Συνεργατικῆς Κεντρικῆς Τραπεζῆς Λίμιτεδ καὶ τῆς Τουρκικῆς Συνεργατικῆς Κεντρικῆς Τραπεζῆς Λίμιτεδ, συνεργατικῶν ἑταιρειῶν ἐγγεγραμμένων δυνάμει τοῦ περὶ Συνεργατικῶν Ἐταιρειῶν Νόμου (Κεφ. 114) καὶ τῶν ὁποίων τὰ γραφεῖα κεῖνται ἐν Λευκωσίᾳ (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένων ὡς «Κεντρικὴ Τράπεζα») ὡς τετάρτου μέρους.

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι ἐγένοντο διευθετήσεις διὰ τὴν ἀναδιοργάνωσιν τῆς ἀγροτικῆς πίστεως ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ·

ΚΑΙ ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι δυνάμει τῶν νέων διευθετήσεων ἡ λειτουργία τῆς τοιαύτης πίστεως θὰ διενεργῆται μέσῳ τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν καὶ οὐχὶ μέσῳ τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς·

ΚΑΙ ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι ὡς ἐκ τῶν νέων διευθετήσεων οὐδεὶς λόγος συντρέχει πλέον διὰ τὴν ὑπαρξίν τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς :

ΝΥΝ ΔΙΑ ΤΑΥΤΑ διὰ τοῦ παρόντος συμφωνοῦνται καὶ δηλοῦνται τὰ ἀκόλουθα :

1. Ὁ Ὑπουργὸς συμφωνεῖ ὅπως καταβάλῃ πάραυτα εἰς τὴν Ὀθωμανικὴν Τράπεζαν τὸ ποσὸν τῶν πενήκοντα χιλιάδων λιρῶν (£50,000) ὅπερ παριστᾶ τὸ ἀνήκον εἰς τὴν Ὀθωμανικὴν Τράπεζαν καὶ τοὺς ἀντιπροσώπους αὐτῆς μετοχικὸν κεφάλαιον τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς.

2. Τὰ ὑπὸ τῆς Ὀθωμανικῆς Τραπεζῆς χορηγηθέντα τῇ Γεωργικῇ Τραπεζῇ δάνεια ἅτινα ἐξακολουθοῦν νὰ ὑφίστανται κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, θὰ ἀποπληρωθῶσιν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ διὰ τριῶν δόσεων, ὡς ἀκολουθῶς :

(α) τὸ ἥμισυ αὐτῶν θὰ ἀποπληρωθῇ πάραυτα·

(β) τὰ ὑπόλοιπα δύο τέταρτα θὰ καταβληθῶσι διὰ δύο ἴσων δόσεων, ὁμοῦ μετὰ τόκου πρὸς τέσσαρα ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν (4%), τὴν πρώτην Μαΐου τοῦ 1964 καὶ 1965, ἀντιστοίχως.

3.—(1) Ἐὰν τῇ καταβολῇ τῶν ἐν ἄρθροισι 1 καὶ 2 (α) τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναφερομένων ποσῶν, ἡ Ὀθωμανικὴ Τράπεζα δὲν θὰ ἔχη πλεόν οἰονδήποτε συμφέρον εἰς τὴν Γεωργικὴν Τράπεζαν, ἢ δὲ Συμφωνία ἢ ἀφορώσα τὴν Γεωργικὴν Τράπεζαν Κύπρου Λίμιτεδ, ἢ κυρωθεῖσα διὰ τοῦ περὶ Συμφωνίας Ἀφορώσης εἰς τὴν Γεωργικὴν Τράπεζαν Κύπρου (Κυρωτικοῦ) Νόμου (Κεφ. 119) λύεται ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῶν ἄνω πληρωμῶν.

(2) Ἐὰν τῇ λύσει τῆς Συμφωνίας συμφώνως τῇ παραγράφῳ (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου, οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ διαλαμβανομένων (τῶν ἄρθρων 1 καὶ 2 ἐξαιρουμένων) θὰ ἰσχύη ἐπὶ τῆς Ὀθωμανικῆς Τραπεζῆς, ἢ καθ' οἰονδήποτε τρόπον θὰ ἐπιρράξῃ αὐτήν.

4. Ἀφ' ἧς ἡμέρας ἤθελεν ἐπέλθῃ λύσις τῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης τὴν Γεωργικὴν Τράπεζαν Κύπρου συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 3 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀνεξαρτήτως παντὸς ἐν τῷ περὶ Ἐταιρειῶν Νόμῳ (Κεφ. 113) διαλαμβανομένου, ἡ Γεωργικὴ Τράπεζα θὰ θεωρῆται διαλυθεῖσα, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας δὲ ταύτης θὰ ἰσχύωσιν αἱ ἀκόλουθοι διατάξεις :

(α) ἅπαντα τὰ ὑπὸ Ἑλλήνων ὀφειλετῶν ὀφειλόμενα τῇ Γεωργικῇ Τραπεζῇ χρεῖα διὰ τοῦ παρόντος ἐκχωροῦνται εἰς τὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λίμιτεδ, ἅπαντα δὲ τὰ ὑπὸ Τούρκων ὀφειλετῶν ὀφειλόμενα τῇ Γεωργικῇ Τραπεζῇ χρεῖα διὰ τοῦ παρόντος ἐκχωροῦνται εἰς τὴν Τουρκικὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λίμιτεδ, εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις παρὰ τὸ γεγονός ὅτι δὲν ἐχώρησεν τυπικὴ πράξις ἐκχωρήσεως, οὐδὲ ἐδόθη εἰς ἕκαστον ὀφειλέτην σχετικὴ εἰδοποίησις· ἑκάτερα τῶν τοιούτων Κεντρικῶν Τραπεζῶν ἀπὸ τῆς ἄνω ἡμερομηνίας λογίζεται πισωτῆς ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ὡς εἴρηται χρεῖα·

(β) τὸ ὑπόλοιπον ἐνεργητικὸν τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς θὰ διατεθῇ καὶ χρησιμοποιηθῇ ὡς ἀκολουθῶς :

(i) διὰ τὴν ἐξόφλησιν τῶν τρεχουσῶν ὑποχρεώσεων τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς, αἵτινες ἐξακολουθοῦν νὰ παραμένωσιν ἐκκρεμεῖς, ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς κυρώσεως τῆς παρούσης Συμφωνίας ὡς προβλέπεται ἐν ἄρθρῳ 5 τῆς παρούσης·

(ii) αἱ καταθέσεις Ἑλλήνων καταθετῶν εἰς Λογαριασμὸν Ταμιευτηρίου θὰ μεταβιβασθῶσιν, ἄνευ οἰασδήποτε περαιτέρω τυπικῆς πράξεως, εἰς τὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λίμιτεδ πρὸς ὄφελος τῶν τοιούτων καταθετῶν, αἱ δὲ καταθέσεις Τούρκων καταθετῶν εἰς Λογαριασμὸν Ταμιευτηρίου θὰ μεταβιβασθῶσιν, ὡσαύτως ἄνευ οἰασδήποτε περαιτέρω τυπικῆς πράξεως, εἰς τὴν Τουρκικὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λίμιτεδ πρὸς ὄφελος τῶν τοιούτων καταθετῶν·

(iii) μετὰ τὴν διενέργειαν τῶν τοιούτων πληρωμῶν καὶ μεταβιβάσεων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἀμέσως προηγουμένων δύο ὑποπαραγράφων, παρὰ τὸ γεγονός ὅτι οὐδεμία τυπικὴ πράξις ἐκχωρήσεως ἐχώρησεν ἐπὶ τούτῳ, ὀλόκληρον τὸ ὑπόλοιπον

Ένεργητικὸν τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς θὰ θεωρηθῆν ἐκχωρηθῆν εἰς ἐκάστην τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν κατὰ λόγον ἀναβιβάζοντα τὴν ὀλικὴν ἀναλογίαν τῶν τοιούτων ἐκχωρήσεων εἰς ὀγδοήκοντα δύο ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν (82%) εἰς τὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λίμιτεδ, καὶ εἰς δεκαοκτῶ ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν (18%) εἰς τὴν Τουρκικὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λίμιτεδ, ἢ εἰς τὴν πλησιεστέραν δυνατὴν ἀναλογίαν·

- (γ) τηρουμένου τοῦ ἄρθρου 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας, καὶ τῆς παραγράφου (δ) τοῦ παρόντος ἄρθρου, παρὰ τὸ γεγονός ὅτι δὲν ἐλήφθη ἢ ἐπὶ τούτῳ συναίνεσις τῶν πιστωτῶν, αἱ ὑποχρεώσεις τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς διὰ τοῦ παρόντος μεταβιβάζονται εἰς ἐκάστην τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν, ὑφ' ὧν καὶ ἀναλαμβάνονται, κατὰ τὸν αὐτὸν λόγον ὡς ἢ ἐν τῇ ἀμέσως προηγουμένη παραγράφῳ τοῦ παρόντος ἄρθρου προνοουμένη ὀλικὴ ἀναλογία, θὰ ἀποπληρωθῶσι δὲ κατὰ τὸν αὐτὸν λόγον ὡς ἀκολουθῶς :
- (i) τὸ ἐν ἄρθρῳ 1, καὶ ἐν παραγράφῳ (α) τοῦ ἄρθρου 2, τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναγραφόμενον ποσὸν θὰ καταβληθῆ πάραυτα εἰς τὸν Ὑπουργὸν ὑφ' ἐκάστης τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν·
 - (ii) τὸ ἐν παραγράφῳ (β) τοῦ ἄρθρου 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναγραφόμενον ποσὸν θὰ καταβληθῆ εἰς τὸν Ὑπουργὸν ὑφ' ἐκάστης τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν εἰς δύο ἴσας ἐτησίας δόσεις πληρωτέας τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ Ἀπριλίου 1964 καὶ 1965, ἀντιστοίχως, ὁμοῦ μετὰ τόκου πρὸς 4% κατ' ἔτος·
 - (iii) τὸ ὑπόλοιπον τῶν τοιούτων ὑποχρεώσεων θὰ καταβληθῆ εἰς τὸν Ὑπουργὸν ὑφ' ἐκάστης τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν εἰς δέκα ἴσας ἐτησίας δόσεις, τῆς πρώτης οὔσης πληρωτέας τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ Αὐγούστου 1963, τῶν δὲ ἐπομένων τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ Αὐγούστου ἐκάστου ἐπομένου ἔτους μέχρι τελικῆς ἀποπληρωμῆς.
- (δ) πᾶσα ὑπὸ αἴρεσιν ὑποχρέωσις ἣτις δυνατὸν νὰ προκύψῃ ἀναφορικῶς πρὸς οἰανδήποτε ἀπαίτησιν ἐναντίον τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς Κύπρου Λίμιτεδ θὰ ἀποπληρωθῆ ὑφ' ἐκάστης τῶν Κεντρικῶν Τραπεζῶν, κατ' ἀναλογίαν πρὸς τὸ ὄλικον τοῦ ἀναληφθέντος ἐνεργητικοῦ καὶ παθητικοῦ, ἐκτὸς ἐὰν ἢ τοιαύτη ὑποχρέωσις ἀφορᾷ εἰς ἐνεργητικόν, ἢ ἐνδιαφέρῃ ὑπάλληλον, παραληφθέντα ὑπὸ τινος τῶν Τραπεζῶν ὅποτε ἢ οἰκεία Τράπεζα ὑποχρεοῦται νὰ προβῆ εἰς τὴν ἀποπληρωμὴν τῆς τοιαύτης ὑποχρεώσεως.
- (ε) οἱ κατὰ τὴν διάλυσιν τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν αὐτῆς ὑπάλληλοι, ὧν τὰ ὀνόματα ἐμφαίνονται εἰς τὸν συνημμένον τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ Πρῶτον Πίνακα, δικαιοῦνται ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἐχώρησεν ἢ διάλυσις, ὅπως μετατεθῶσι καὶ διορισθῶσιν ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους ὑπηρεσίας ὧν ἕκαστος ὑπάλληλος ἀπῆλαυε κατὰ τὴν τοιαύτην ἡμερομηνίαν, οἱ μὲν Ἕλληνες εἰς τὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λίμιτεδ, οἱ δὲ Τοῦρκοι εἰς τὴν Τουρκικὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λίμιτεδ, εἰς θέσεις κατὰ τὸ δυνατόν ἴσας πρὸς τὰς προηγουμένως ὑπ' αὐτῶν κατεχομένας, ὡς αἱ ἀνάγκαι ὑπηρεσίας ἐκάστης τοιαύτης Τραπεζῆς ἤθελον ἀπαιτήσῃ, ἢ εἰς ἐτέρας καταλλήλους καὶ ἰσοδυνάμους θέσεις.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης παραγράφου «ὄροι ὑπηρεσίας» περιλαμβάνουν τὸν μισθόν, τὴν ἄδειαν, τὴν συμμετοχὴν εἰς τὸ Ταμεῖον Προνοίας, περιλαμβανομένων τῶν προσθέτων ὀφελῶν ἅτινα ἐξηγγέλθησαν ἐν τῇ γνωστοποιήσει τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς ἡμερομηνίας 24ης Αὐγούστου 1956, ἅτινα καὶ ἐκτίθενται εἰς τὸν συνημμένον τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ Δεύτερον Πίνακα, καὶ ἰατρικὴν περίθαλψιν :

Νοεῖται ὅτι πᾶν ποσὸν εὐρισκόμενον εἰς πίστιν ἐκάστου τῶν ἄνω ὑπαλλήλων παρὰ τῷ Ταμείῳ Προνοίας τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς (περιλαμβανομένου καὶ παντὸς συμπληρωματικοῦ ποσοῦ διὰ πρόσθετα ὀφέλη) θὰ μεταφερθῆ, ἀπὸ τῆς διαλύσεως αὐτῆς, εἰς τὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν εἰς ἣν ὁ ἐνδιαφερόμενος ὑπάλληλος μετατίθεται δυνάμει τῶν ὄρων τῆς παρούσης παραγράφου, εἰς πίστιν τοῦ τοιοῦτου ὑπαλλήλου

ἡ δὲ οἰκεία Κεντρικὴ Τράπεζα θὰ ἀναλάβῃ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης πάσας τὰς ἐκ τοῦ Ταμείου Προνοίας ὑποχρεώσεις τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς :

Νοεῖται περαιτέρω ὅτι ἅπαντα τὰ πρόσθετα ὀφέλη τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ Ταμεῖον Προνοίας τῆς Γεωργικῆς Τραπεζῆς θὰ ἐκχωρηθῶσιν εἰς τὰς δύο Κεντρικὰς Τραπεζὰς κατ' ἀναλογίαν καθορισθησομένην διὰ Κανονισμῶν τοῦ Ταμείου τῆς ὡς εἴρηται Τραπεζῆς κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἐκχωρήσεως ὀλοκλήρου τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ παθητικοῦ, οὕτως ὥστε τὰ πληρωτέα εἰς Ἑλληνας ὑπαλλήλους ποσὰ θὰ κατατίθενται παρὰ τῆ Συνεργατικῆς Κεντρικῆς Τραπεζῆς Λίμιτεδ, τὰ δὲ πληρωτέα εἰς Τούρκους ὑπαλλήλους ποσὰ εἰς τὴν Τουρκικὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λίμιτεδ.

5. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ὑποβληθῇ εἰς τὴν Βουλὴν τῶν Ἀντιπροσώπων διὰ νὰ τύχῃ νομοθετικῆς κυρώσεως, θὰ τεθῇ δὲ ἐν ἰσχύϊ ἅμα τῇ παρόδῳ ἐνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς τοιαύτης κυρώσεως.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία ὑπεγράφη ὑπὸ τῶν μερῶν τῆ παρουσίας καὶ τῶν κάτωθι ἀναφερομένων μαρτύρων.

(Ὑπ.) J. W. REDFORD, διὰ τὴν Ὀθωμανικὴν Τράπεζαν.

Γ. Π. ΣΤΙΒΑΔΩΡΟΣ
Ν. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ } διὰ τὴν Γεωργικὴν Τράπεζαν Λτδ.
J. W. REDFORD

P. N. ΚΛΗΡΙΔΗΣ, διὰ τὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λτδ.

M. ΕΣΡΕΦ, διὰ τὴν Τουρκικὴν Συνεργατικὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν Λτδ.

P. ΣΟΛΟΜΙΔΗΣ, διὰ τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν.

Μάρτυρες: Γ. ΦΥΛΑΚΤΗΣ.
Χ. ΣΤΕΦΑΝΗ.

ΠΡΩΤΟΣ ΠΙΝΑΞ

ΟΝΟΜΑ

Ἑλληνικὸν Προσωπικόν:

N. Γ. Σύκας
A. Ζαχαρίου
Σ. Λοϊζίδης
T. Τελεβάντος
Χρ. Λ. Χ' Λοϊζου
Π. Χαράλαμπος
A. Π. Ττοφίδης
Γ. Ἰωάννου
N. Σ. Μαλικίδης
Γ. Χαράλαμπος
Π. Γ. Χ' Χριστοφή
A. Κωνσταντινίδης
Γ. Χ' Ἀλεξάνδρου.

Τουρκικὸν Προσωπικόν:

Μουσταφᾶ Χουλουσῆ
Ναήλ Ριζᾶ
Χουσσείν Φεβζῆ.

ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΙΝΑΞ.

ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΚΥΠΡΟΥ ΛΙΜΙΤΕΔ.

ΛΕΥΚΩΣΙΑ-ΚΥΠΡΟΣ.

Ἐν Λευκωσίᾳ τῇ 24ῃ Αὐγούστου 1956.

ΠΡΟΣ ΑΠΑΝΤΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

1. Ἀπεφασίσθη ἡ ἐπαύξησης τῶν δυνάμει τοῦ Ταμείου Προνοίας Προσωπικοῦ ὀφελῶν ὥστε νὰ βελτιωθῶσιν οἱ ὅροι παροχῆς συντάξεως λόγω ὀρίου ἡλικίας (superannuation) εἰς ὠρισμένους τῶν ἀνωτέρων μελῶν τοῦ Προσωπικοῦ.

2. Ἐν ὄψει τῶν ἀνωτέρω ἀπεφασίσθη ὅτι εἰς τὴν περίπτωσιν ὑπαλλήλου ὅστις εἶναι ἤδη μέλος τοῦ Ταμείου Προνοίας Προσωπικοῦ, ἢ ὅστις (τηρουμένης τῆς ἐν παραγράφῳ 9 διαλαμβανομένης ἐπιφυλάξεως) καθίσταται μέλος αὐτοῦ ἐν ὄσῳ ἡ παροῦσα γνωστοποιήσις παραμένῃ ἐν ἰσχύϊ, καὶ πληροὶ τὰς ἐν τῇ παρούσῃ προβλεπομένας ἀπαιτήσεις ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ἐτη ὑπηρεσίας, ἡ ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ θὰ προσθέτῃ εἰς τὸ ἐπὶ τῇ ἀφυπηρητήσῃ «διαθέσιμον ποσόν» (amount available) τὸ ποσὸν ὅπερ εἶναι ἀναγκαῖον διὰ νὰ ἀνέλθῃ τοῦτο εἰς τὸν προσήκοντα κατώτατον ἀριθμὸν τὸν δεικνυόμενον εἰς τὴν κάτωθι ἐμφανιζομένην κλίμακα.

3. Τὸ «διαθέσιμον ποσόν» σύγκειται ἐκ τοῦ ὑπολοίπου παρὰ τῷ Ταμείῳ Προνοίας Προσωπικοῦ, μεθ' ἀπάντων τῶν δεδουλευμένων τόκων (ἐφ' ὅσον εἶναι πληρωτέος τόκος) τηρουμένης τῆς κατωτέρω παραγράφου 4.

4. Ἐν ἡ περιπτώσει οἱ Ἐπίτροποι Διαχειρίσεως (Trustees) τοῦ Ταμείου Προνοίας Προσωπικοῦ διέθεσαν δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 18 τῶν Κανονισμῶν χρήματα εὐρισκόμενα εἰς πίστιν τοῦ Προσωπικοῦ Λογαριασμοῦ μέλους τινὸς διὰ πληρωμὴν ἀσφαλίστρων ζῆς, δέον ὅπως γίνῃ ὑπολογισμὸς διὰ νὰ διαπιστωθῇ τὸ ποσὸν ὅπερ θὰ ἦτο διαθέσιμον εἰς τὸν Προσωπικὸν Λογαριασμὸν τοῦ μέλους ἐὰν δὲν διενεργοῦντο αἱ τοιαῦται πληρωμαί. Τὸ οὕτω ὑπολογισθὲν ποσὸν θὰ θεωρῆται ὡς τὸ «διαθέσιμον ποσόν».

5. Ὡς εἶναι φυσικὸν οὐδὲν συμπληρωματικὸν ποσὸν εἶναι πληρωτέον εἰς περιπτώσιν καθ' ἣν τὸ «διαθέσιμον ποσόν» ὑπερβαίνει τὸν ὑπολογιζόμενον βάσει τῆς κλίμακος προσήκοντα ἀριθμὸν. Ἐν ἄλλοις λόγοις, ἡ κλίμαξ τίθεται ἐν ἐφαρμογῇ μόνον εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς τὸ ὅλικόν «διαθέσιμον ποσόν» εἶναι ἔλασσον τοῦ ὑπολογιζομένου βάσει τῆς κλίμακος ποσοῦ.

6. Ὁ ὑπάλληλος δικαιούται ὀφελῶν δυνάμει τῆς παρούσης γνωστοποιήσεως ἐπὶ τῇ ἀφυπηρητήσῃ αὐτοῦ ἐκ τῆς ὑπηρεσίας τῆς Τραπεζῆς κατὰ ἢ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν ἡλικίας ΕΞΗΚΟΝΤΑ ἐτῶν, ἢ ἐπὶ τῇ παύσει αὐτοῦ ὑπὸ τῆς Τραπεζῆς ἄνευ ἰδίας ὑπαιτιότητος κατὰ ἢ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν ἡλικίας ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ ΠΕΝΤΕ ἐτῶν ὑπάλληλος ὅστις ἀπολύεται εἰς οὐδὲν ὄφελος δικαιούται.

7. Ὁ ὑπάλληλος δύναται, ἐὰν τὸ ἐπιθυμῇ, νὰ χρησιμοποίησῃ τὰ ὀφειλόμενα αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἀφυπηρητήσῃ ποσὰ διὰ τὴν ἀγοράν, ἐκ τινος Ἑταιρείας Ἀσφαλειῶν Ζῆς τῆς ἰδίας αὐτοῦ ἐκλογῆς, ἐτησίας τινὸς προσόδου δι' ἑαυτὸν, μετὰ ἢ ἄνευ δικαιώματος ἐπιστροφῆς μέρους τινὸς εἰς τὴν χήραν αὐτοῦ.

8. Τὰ ἐκ τῆς κλίμακος ὀφέλη ἐκτείνονται ὡσαύτως, καθ' ὅσον ἐφαρμόζηται καὶ ἐπ' αὐτῶν, καὶ εἰς τὴν χήραν καὶ/ἢ τὰ ὄρφανὰ μέλους τινὸς τοῦ Ταμείου Προνοίας Προσωπικοῦ ἀποθνήσκοντος πρὸ τῆς ἀφυπηρητήσεως αὐτοῦ.

9. Ἡ Γεωργικὴ Τράπεζα ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα ὅπως ἀκυροῖ καθ' οἷονδήποτε χρόνον τοὺς ὅρους τῆς παρούσης γνωστοποιήσεως ἀναφορικῶς πρὸς ὑπαλλήλους μετέπειτα καθισταμένους μέλη τοῦ Ταμείου Προνοίας Προσωπικοῦ.

10. Προσέτι ἡ Τράπεζα ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα ὅπως, ἐν ἡ περιπτώσει ἢ ἤθελεν ἐφαρμοσθῆ διὰ νόμου ὑποχρεωτικὴ ἀσφάλισις, ἢ σχέδιον συντάξεων, ἢ μισθοὶ καὶ συντάξεις ἐπὶ καθωρισμένων κλιμάκων, τροποποιῆ οἰονδήποτε τῶν ὄρων τῆς παρούσης γνωστοποιήσεως καὶ εἰδικώτερον, νὰ ἀναθεωρῆ τὴν κλίμακα λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν τὰ ὠφελήματα τοῦ ὑπάλληλου καὶ τὴν πρόσθετον ἐπιβάρυνσιν τῆς Τραπεζῆς λόγῳ τῆς ἐφαρμογῆς τοιοῦτου μέτρου ἢ μέτρων.

ΚΛΙΜΑΞ.

- (α) Παρέχουσαι Δικαίωμα Ἐπιδόματος Ἀπολαβαί—
Σημαίνει τὸν μέσον ὄρον μισθοῦ διαρκούντων τῶν 36 προηγουμένων τῆς ἀφυπηρετήσεως μηνῶν.
- (β) Ὑπηρεσία—Σημαίνει συμπληρωμένα ἔτη ὑπηρεσίας ἀπὸ τοῦ διορισμοῦ αὐτοῦ παρὰ τῆ Τραπεζῆς.
- (γ) Ἀριθμὸς Μηνῶν—Σημαίνει τὸν ἀριθμὸν ἐπὶ τὸν ὅποιον πολλαπλασιάζονται αἱ παρέχουσαι δικαίωμα ἐπιδόματος ἀπολαβαὶ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς κλίμακος ταύτης.

Ὑπηρεσία	Ἀριθμὸς Μηνῶν	Ὑπηρεσία	Ἀριθμὸς Μηνῶν
15	12	26	45
16	15	27	48
17	18	28	51
18	21	29	54
19	24	30	57
20	27	31	60
21	30	32	63
22	33	33	66
23	36	34	69
24	39	35	72
25	42		

Οὐδεὶς ὑπάλληλος δικαιούται ἐπὶ τῆ ἀφυπηρετήσῃ αὐτοῦ νὰ λάβῃ δυνάμει τῆς παρούσης κλίμακος, πλέον τῶν ἑβδομήκοντα δύο φορῶν τὰς «ΠΑΡΕΧΟΥΣΑΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΟΣ ΑΠΟΛΑΒΑΣ» αὐτοῦ, καὶ ἂν ἔτι ἀφυπηρέτησεν, συμπληρώσας πλέον τῶν τριάκοντα πέντε ἐτῶν ὑπηρεσίας, ἢ εἶναι ἡλικίας ἄνω τῶν ἐξήκοντα ἐτῶν.